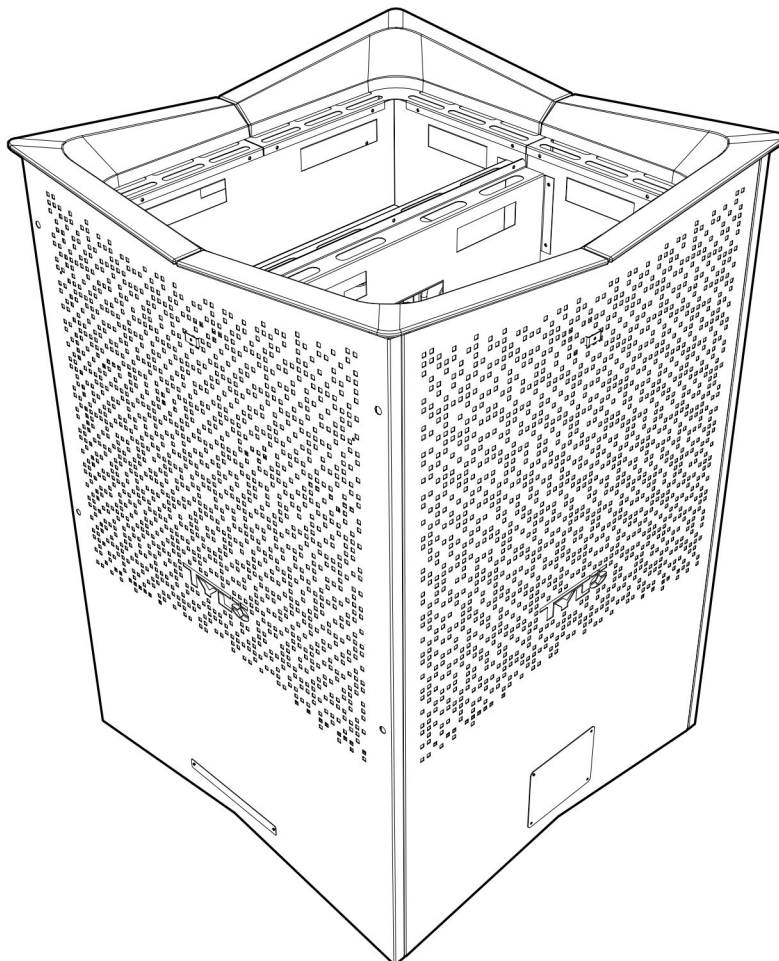


CROWN COMMERCIAL GRAND



SVENSKA

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

INGLESE

GUIDA ALL'INSTALLAZIONE

TEDESCO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

FRANCESE

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

POLSKI

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

NEDERLANDS

MANUALE DI INSTALLAZIONE



ATTENZIONE!

- **Una ventilazione inadeguata o un posizionamento errato della stufa possono causare la distillazione a secco, con conseguente rischio di incendio in determinate circostanze!**
- *Un isolamento insufficiente della cabina della sauna può comportare un rischio di incendio!*
- *L'uso di materiali non idonei nella cabina della sauna, quali pannelli truciolari, cartongesso, ecc., può comportare un rischio di incendio!*
- *La stufa deve essere collegata da un elettricista qualificato in conformità alle normative vigenti!*
- *La presa d'aria di scarico non deve sfociare all'esterno. Ciò potrebbe causare l'inversione della direzione di ventilazione, con possibili ripercussioni negative sul sistema di spegnimento termico della stufa.*
- *Eventuali fessure sopra il soffitto della sauna non devono essere sigillate senza lasciare almeno un foro di ventilazione sulla stessa parete della porta della sauna!*
- *Verificare sempre che la stufa sia collegata alla tensione di rete/di fase corretta!*
- *Chiunque abbia una disabilità mentale o fisica o poca esperienza o conoscenza dell'uso dell'apparecchiatura (ad es. i bambini) deve essere istruito o sorvegliato da una persona responsabile della sua sicurezza.*
- *Toccare le parti superiori della stufa può causare ustioni. Tylö raccomanda di utilizzare sempre lo schermo protettivo della stufa.*
- *Non permettere mai ai bambini di giocare vicino al riscaldatore!*
- *L'uso della sauna è sconsigliato a chi non gode di buona salute. Si prega di consultare un medico.*
- *Le essenze profumate e prodotti simili possono incendiarsi se versati direttamente sulle pietre.*
- *Coprire il riscaldatore può causare un incendio.*
- *Se il vano delle pietre si riempie di ghiaia e sassolini, l'elemento tubolare può danneggiarsi a causa del surriscaldamento, poiché il flusso d'aria risulterà insufficiente.*
- *È necessario ispezionare la stanza o la cabina della sauna prima di riavviare il timer o di accendere l'apparecchio tramite un sistema di controllo remoto separato*
- *È necessario ispezionare la stanza o la cabina della sauna prima di impostare l'apparecchio in modalità standby per un avvio ritardato*
- *I sensori del termostato devono essere installati in modo tale da non essere influenzati dall'aria in entrata*
- *La porta della stanza o della cabina della sauna è dotata di un dispositivo di interblocco tale che l'impostazione della modalità standby per il funzionamento remoto venga disattivata se la porta della sauna o della cabina viene aperta mentre tale impostazione è attiva*
- *Nel cablaggio fisso devono essere integrati dispositivi per la disconnessione a tutti i poli, in conformità con le norme di cablaggio*
- *Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, purché siano stati sottoposti a supervisione o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i rischi connessi*
- *I bambini non devono giocare con l'apparecchio*
- *La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione*

Componenti

Verificare che nella confezione siano presenti i seguenti componenti:

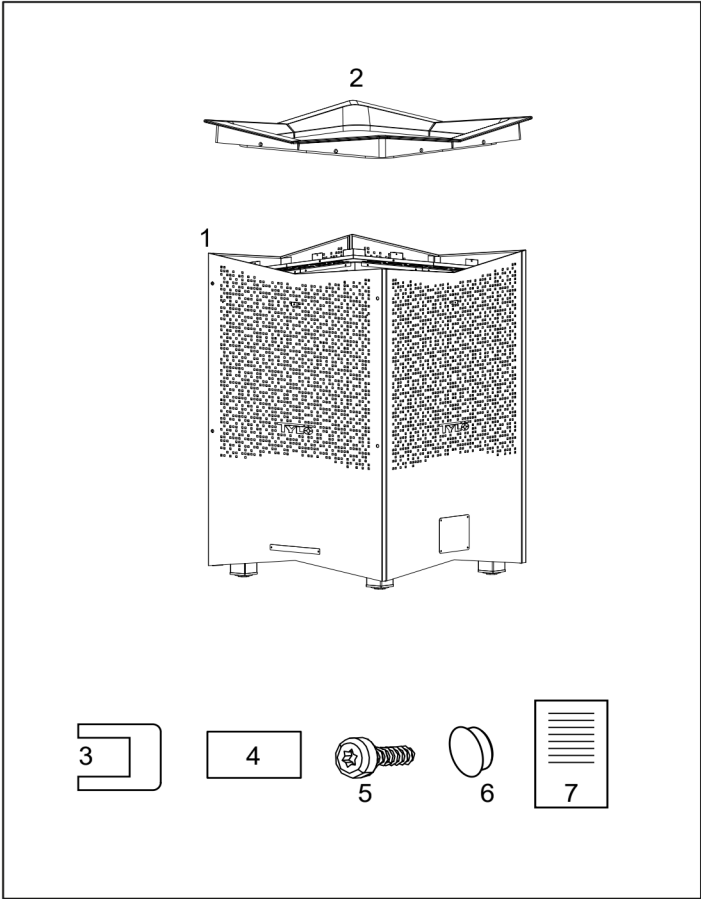


Figura 1: Componenti della stufa per sauna

- 1. Stufa per sauna
- 2. Angolari superiori x 4
- 3. Connettori x 4
- 4. Adesivo di avvertenza in dieci lingue
- 5. Viti x 8
- 6. Tappi di copertura x 8
- 7. Manuale di installazione e d'uso

Se manca qualcosa, contattare il proprio rivenditore.

Il pannello di controllo e la scatola relè sono venduti separatamente.
Scatola relè Pro Control e Power
Pannello di controllo Elite
Consultare le guide separate.

Requisiti di installazione

Per garantire un utilizzo sicuro del riscaldatore, verificare che siano soddisfatti i seguenti criteri:

- Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti in conformità alle normative nazionali e locali
- Utilizzare cavi H07RN-F (60245 IEC 66) o di tipo equivalente
- I cavi devono essere installati correttamente (vedere la sezione Schema di collegamento/cablaggio, Figura 18).
- Il valore del fusibile (A) e la sezione del cavo di alimentazione (mm²) devono essere adeguati al riscaldatore (vedere la sezione “Schema di collegamento/cablaggio”, Figura 18).
- La ventilazione della sauna deve essere conforme alle istruzioni contenute nel presente manuale (vedere la sezione “Posizionamento della presa d'aria”, Figura 6, e la sezione “Posizionamento dello scarico dell'aria”, Figura 6).
- La posizione della stufa della sauna, del pannello di controllo e dei sensori deve essere conforme alle istruzioni riportate nel presente manuale.
- La potenza della stufa (kW) deve essere adeguata al volume della sauna (m³) (vedere Tabella 1). I volumi minimo e massimo non devono essere superati.
- Le pareti e il soffitto della cabina della sauna devono essere ben isolati termicamente. Si raccomanda di utilizzare un rivestimento in pannelli di legno all'interno della cabina della sauna.



NOTA! Una parete in vetro o in mattoni priva di isolamento termico aumenta il tempo di riscaldamento. Ogni metro quadrato di superficie del soffitto o delle pareti non isolata equivale a 1-2 m³ aggiuntivi di volume della sauna.

Tabella 1: Potenza e volume della sauna

Potenza kW	Volume della sauna min./max. m³
20	20-40
30	30-55
20 + 20 = 40	45-75
20 + 30 = 50	55-95
30 + 30 = 60	65 - 110



PERICOLO! Una ventilazione insufficiente o un posizionamento errato del riscaldatore possono causare la distillazione a secco, con conseguente rischio di incendio in determinate circostanze!



PERICOLO! Un isolamento insufficiente della cabina della sauna può comportare un rischio di incendio!



PERICOLO! L'uso di materiali non idonei nella cabina della sauna, come pannelli truciolari, cartongesso, ecc., può comportare un rischio di incendio!



PERICOLO! La stufa deve essere collegata da un elettricista qualificato in conformità alle normative vigenti!

Attrezzi per l'installazione

Per l'installazione e il collegamento sono necessari i seguenti attrezzi e materiali:

- livella
- chiave inglese regolabile
- trapano elettrico
- cacciaviti

Pianificazione dell'installazione

Prima di iniziare l'installazione della stufa per sauna:

- Pianificare il posizionamento della stufa per sauna (vedere la sezione "Posizionamento della stufa – installazione normale", Figura 3).
- Pianificare il posizionamento del pannello di controllo (vedere le istruzioni allegate al pannello di controllo per i posizionamenti consentiti). Vedere anche la sezione "Pannello di controllo", Figura 5.
- Pianificare il posizionamento del sensore (vedere la Figura 3 e la Figura 4).
- Posizionare la presa d'aria (vedere la sezione "Posizionamento della presa d'aria", Figura 6).
- Posizionare la presa di scarico dell'aria (vedere la sezione "Posizionamento della presa di scarico dell'aria", Figura 6).
- Pianificare l'installazione elettrica (vedere la sezione Schema di collegamento/cablaggio, Figura 18).

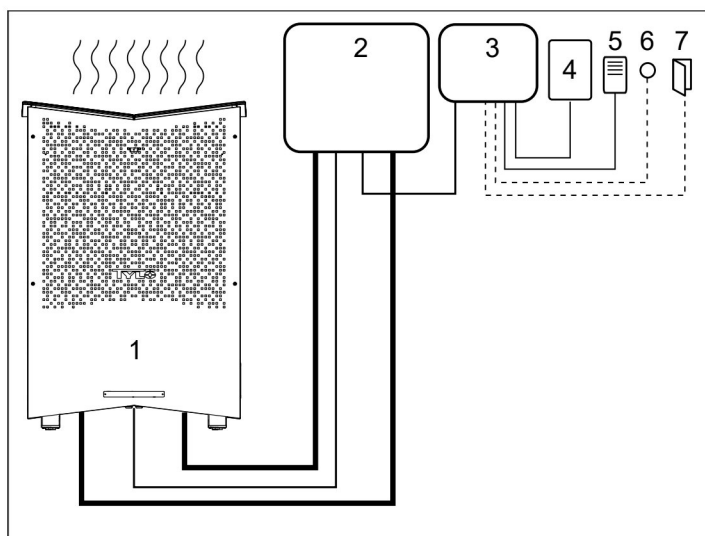


Figura 2A: Schema di installazione, riscaldatore singolo

1. Riscaldatore per sauna
2. Scatola relè Pro Power (scatola contattori) (da collocare all'esterno della cabina sauna)
3. Scatola relè Pro Control (scatola di comando) (da collocare all'esterno della cabina della sauna) Pannello di controllo
4. Pannello di controllo
5. Sensore di temperatura / Limite massimo (collegabile, a 4 fili)
6. Interruttore di accensione/spegnimento esterno (opzionale, richiede un contatto porta per il funzionamento)
7. Contatto porta



Se sono installate due stufe affiancate, il sensore deve essere posizionato il più vicino possibile alla stufa con la potenza maggiore.

Posizionare la stufa della sauna:

- sulla stessa parete della porta (o sulla parete laterale se molto vicina alla parete della porta).
- Posizionare la stufa a una distanza di sicurezza dal pavimento, dalle pareti laterali e dagli elementi interni (vedere la Figura 3).
- È accettabile il posizionamento al centro della stanza.

Posizionare il sensore come illustrato nella figura (vedere Figura 3). Chiudere qualsiasi presa d'aria attiva situata entro 1000 mm dal sensore,

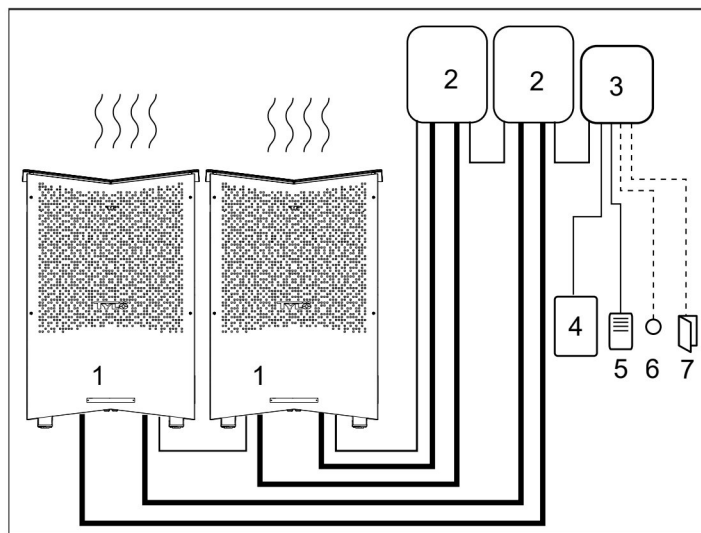


Figura 2B: Schema di installazione, riscaldatori doppi

1. Riscaldatori per sauna
2. Relay Box Pro Power x 2 (scatola dei contattori) (da collocare all'esterno della cabina della sauna) Relay Box Pro Control (scatola di comando) (da collocare all'esterno della cabina della sauna) Pannello di controllo
3. Sensore di temperatura / Limite massimo (collegabile, a 4 fili)
4. Pannello di controllo
5. Interruttore on/off esterno (opzionale, richiede un contatto porta per il funzionamento)
6. Contatto porta

Posizionamento del riscaldatore

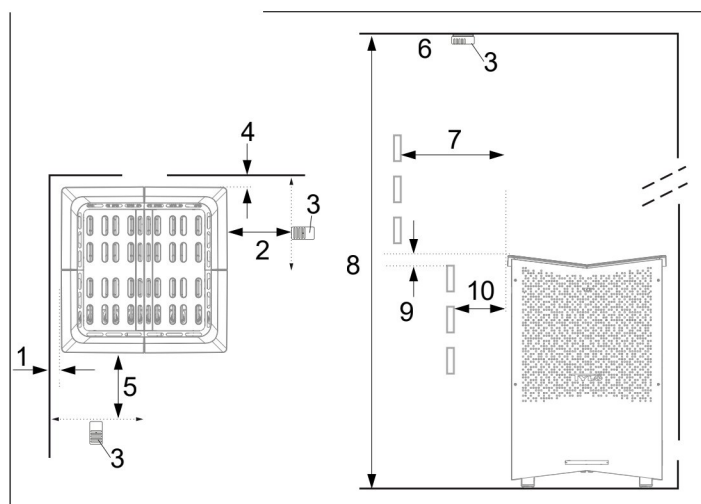


Figura 3A: Posizionamento del riscaldatore

1. Posizione del sensore (variante 1): a 300 mm dal riscaldatore

Distanza minima dalla parete anteriore del riscaldatore

2. Distanza minima dalla parete posteriore: 100 mm
3. Sensore
4. Distanza minima dalla parete posteriore: 100 mm
5. Posizione alternativa 2 del sensore: 300 mm dalla parte anteriore del riscaldatore
6. Posizione del sensore: nel soffitto
7. Distanza minima dagli elementi interni: 100 mm
8. Altezza minima del soffitto: 2100 mm
9. Distanza minima: 80 mm
10. Distanza minima dagli elementi interni: 30 mm

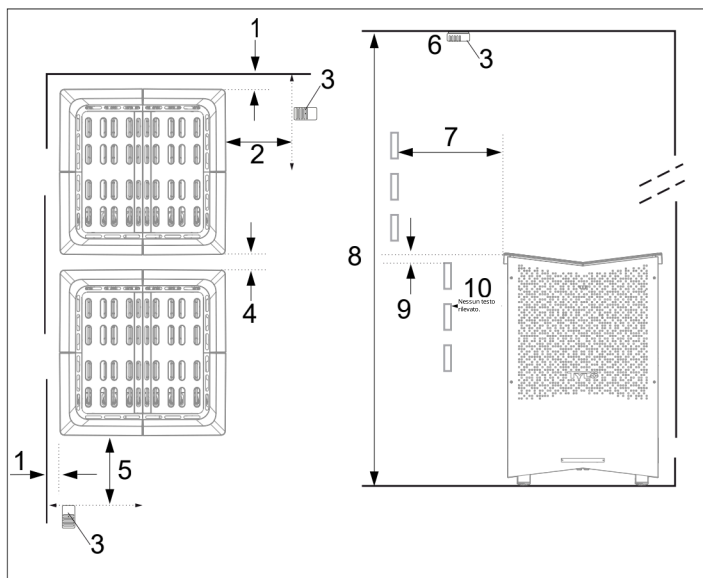


Figura 3B: Posizionamento dei riscaldatori gemelli - installazione normale

1. Distanza minima dalla parete laterale: 100 mm
2. Posizione del sensore (variante 1): 300 mm dal riscaldatore
3. Sensore
4. Distanza minima dalla parete posteriore: 100 mm
5. Posizione del sensore (variante 2): 300 mm dalla parte anteriore del riscaldatore
6. Posizione del sensore: nel soffitto
7. Distanza minima dagli elementi interni: 100 mm
8. Altezza minima del soffitto: 2300 mm
9. Distanza minima: 80 mm
10. Distanza minima dagli elementi interni: 30 mm

Se posizionato al centro, tenere in considerazione le bocchette di aspirazione e di scarico dell'aria per ottenere una distribuzione uniforme del calore. Il sensore va installato nel soffitto a una distanza dal riscaldatore conforme a quanto indicato nella Figura 4.

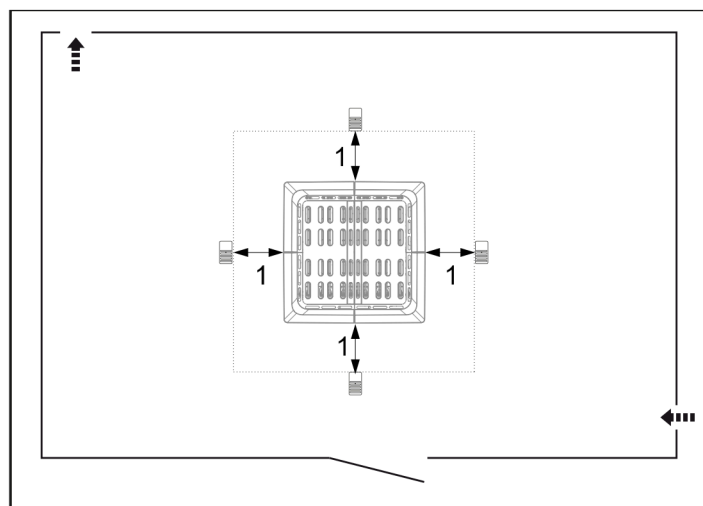


Figura 4: Installazione del sensore a soffitto

1. 300 mm

Posizionamento del pannello di controllo Tylö Elite

Ove possibile, si raccomanda di collocare il pannello di controllo all'esterno della cabina sauna, in quanto le temperature ambientali sono più basse.

Il pannello di controllo può essere collocato all'interno di una cabina sauna Tylö o di una cabina sauna autocostruita dotata di una ventilazione adeguata che funzioni secondo le raccomandazioni di Tylö (principio della ventilazione naturale). Leggere le sezioni "Posizionamento della presa d'aria" e "Posizionamento della bocchetta di scarico" nelle presenti istruzioni, figura 6. Il pannello di controllo deve essere sempre collocato all'esterno della cabina della sauna se questi requisiti non sono soddisfatti. Se si installa il pannello di controllo all'interno della cabina della sauna, è necessario posizionarlo rispettando le distanze di sicurezza e l'altezza di installazione, vedere la Figura 5.



ATTENZIONE! In caso di ventilazione non corretta, un pannello di controllo installato all'interno della cabina della sauna potrebbe essere esposto a temperature eccessive, con il rischio di deformazioni o malfunzionamenti. La temperatura ambiente intorno al pannello di controllo non deve mai superare gli 80 °C.

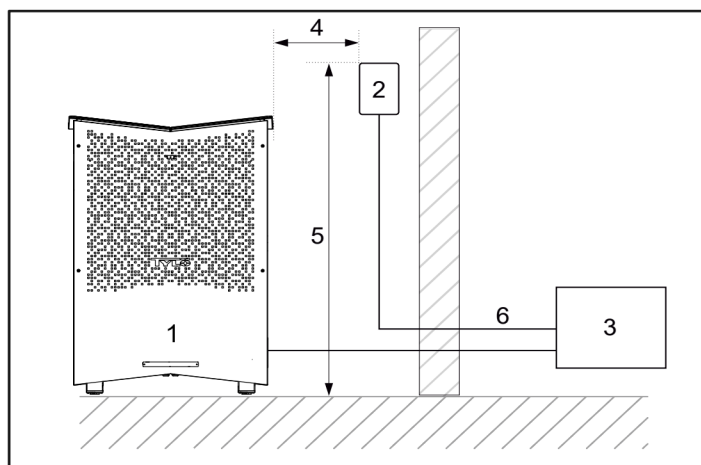


Figura 5: Distanza di sicurezza / altezza di installazione, pannello di controllo

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Riscaldatore | 4. Min. 300 mm |
| 2. Pannello di controllo | 5. Max. 800 mm |
| 3. Scatola RB | 6. Elite max 30 m / Pure max 100 m |

Posizionamento della presa d'aria

Installare la presa d'aria direttamente attraverso la parete sotto la linea centrale del riscaldatore. Prevedere un'apertura di 300 cm² per ogni riscaldatore da 20-30 kW. La circolazione dell'aria proveniente dalla porta deve coincidere con quella dell'aria calda proveniente dal riscaldatore.

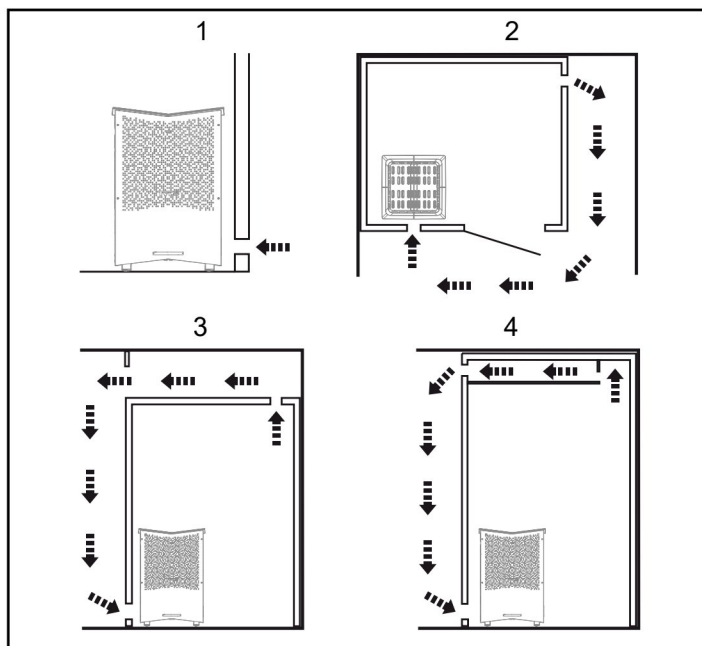


Figura 6: Posizionamento delle prese d'aria e delle bocchette di scarico

1. Posizione della presa d'aria.
2. Posizione della presa d'aria di scarico attraverso la parete della sauna.
3. Posizione della presa d'aria di scarico attraverso la cavità.
4. Posizione della presa d'aria di scarico tramite condotto.

Posizionamento della presa di scarico



PERICOLO! La presa d'aria di scarico non deve essere orientata verso l'esterno. Ciò potrebbe causare l'inversione della direzione di ventilazione, con possibili effetti negativi sul riscaldatore.



PERICOLO! Non sigillare eventuali fessure sopra il soffitto della sauna senza lasciare almeno un foro di ventilazione sulla stessa parete della porta della sauna!

Posizionare la presa d'aria di scarico

- alla massima distanza possibile dalla presa d'aria, ad esempio in diagonale (vedi Figura 6).
- in alto sulla parete o sul soffitto (vedi Figura 6).
- in modo che sfoghi nello spazio in cui si aprono la porta e la presa d'aria.

La presa d'aria di scarico deve avere la stessa superficie della presa d'aria di aspirazione.

Assicurarsi che sia la presa d'aria di scarico che quella di aspirazione siano aperte.

INSTALLAZIONE

Installazione della stufa per sauna

1. Svitare e rimuovere i pannelli anteriore e posteriore, vedere la Figura 7.
2. Avvitare i 4 angoli superiori, vedere la Figura 8.

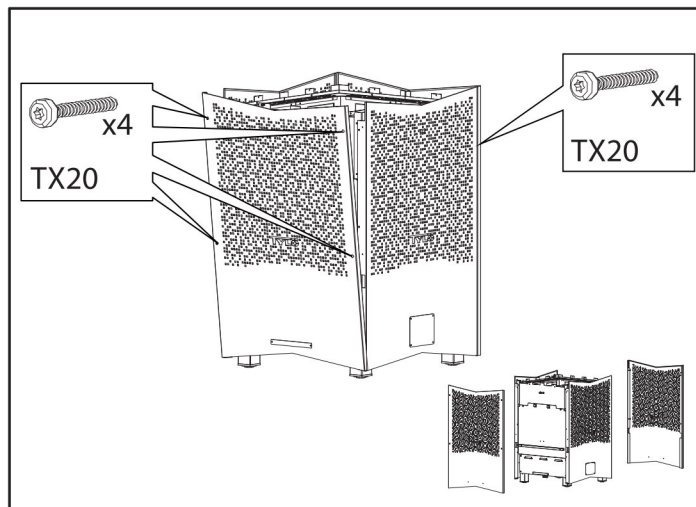


Figura 7: Rimuovere i pannelli anteriore e posteriore svitando le viti nascoste, torx 20.

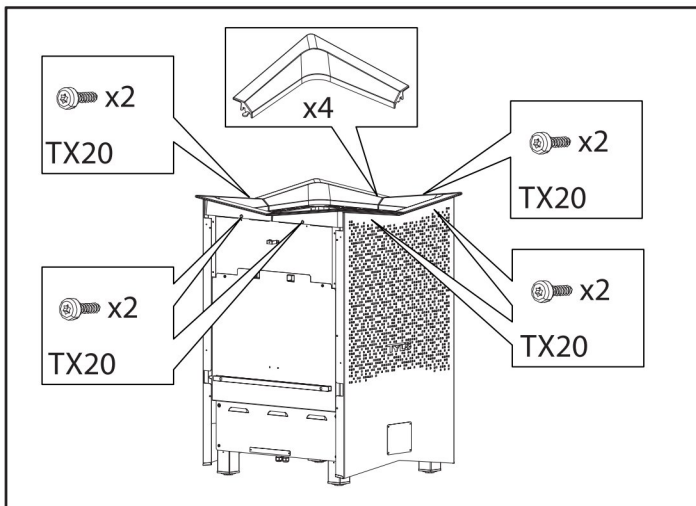


Figura 8: Fissare i 4 angoli superiori

3. Estrarre la striscia LED, vedere la Figura 9.
4. Svitare i bulloni sul portello, vedi Figura 9.
5. Estrarre il cassetto di circa 15 cm, vedere la Figura 9B, prestando attenzione al cavo collegato al trasformatore.

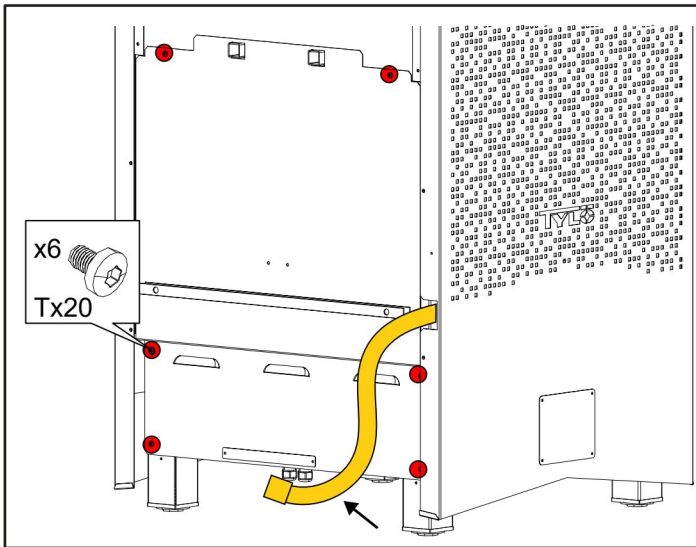


Figura 9: Sollevare il LED e svitare lo sportello

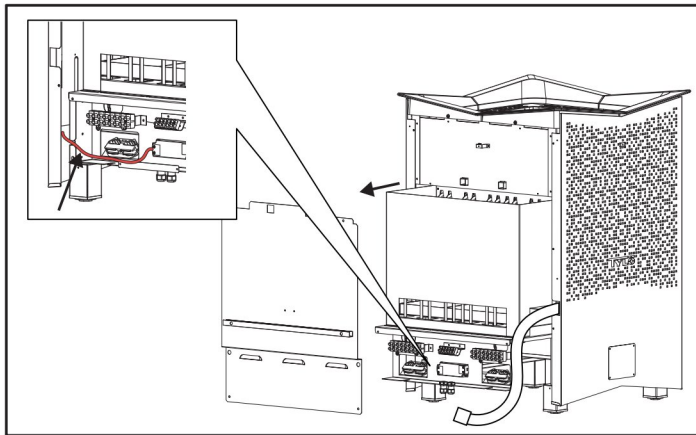


Figura 10: Aprire lo sportello di collegamento ed estrarre il pacco di resistenze tubolari di circa 15 cm, prestando attenzione al cavo collegato al trasformatore.



ATTENZIONE! Verificare sempre che il riscaldatore sia collegato alla tensione di rete/di fase corretta!

Collegare il riscaldatore utilizzando cavi H07RN-F (60245 IEC 66) o di tipo equivalente.

6. Collegare il cavo di alimentazione (vedere le Figure 11 e 12) secondo lo schema elettrico (vedere la Figura 18).

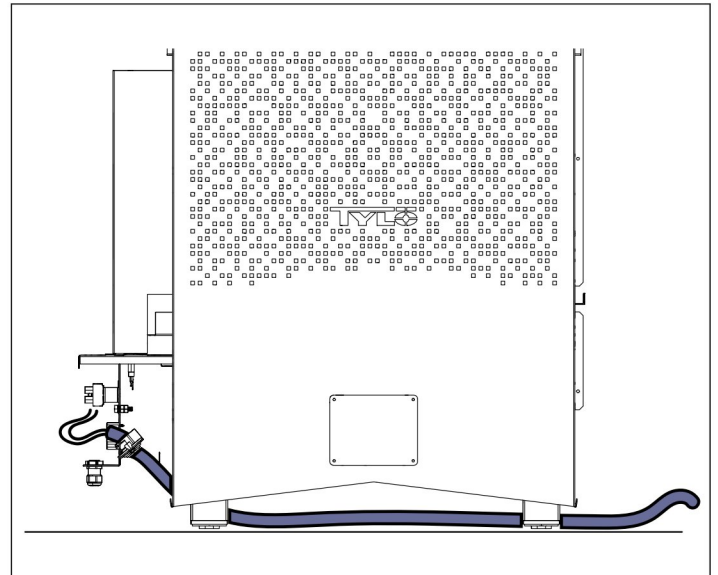


Figura 11: Il cavo elettrico passa sotto il riscaldatore.

7. Far passare il cavo per l'illuminazione interna a 200-240 V dalla scatola dei relè, come indicato negli schemi elettrici.
8. Se si installano due riscaldatori, far passare il cavo dell'illuminazione da un riscaldatore all'altro, vedere la figura 12.

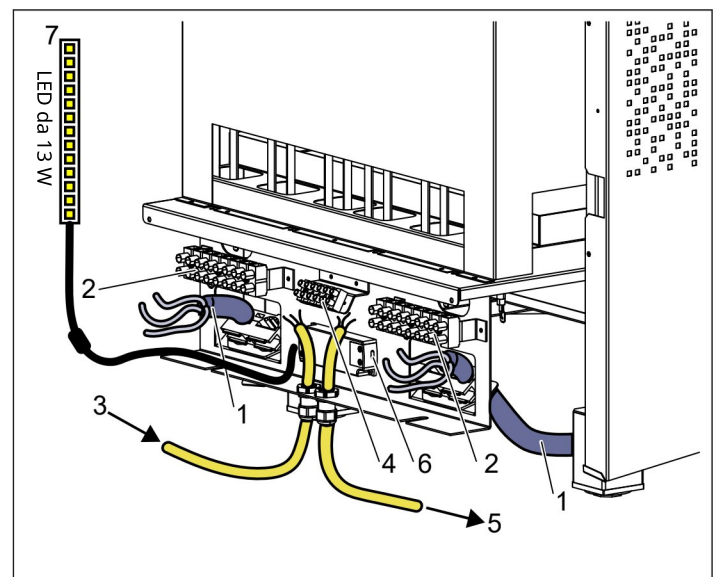


Figura 12: Vano elettrico

1. Cavo elettrico proveniente dalla scatola dei relè, gruppo 1 e gruppo 2
2. Morsetto per il collegamento del cavo elettrico
3. Cavo elettrico verso l'illuminazione (dalla scatola relè)
4. Morsetto per l'illuminazione
5. Cavo elettrico per l'illuminazione di un eventuale secondo riscaldatore
6. Driver LED, 20 W
7. Luce LED interna, 13 W

9. Inserire il cassetto e fissarlo con 2 viti (vedere la Figura 13).

10. Riposizionare lo sportello e avvitare le 4 viti
11. Agganciare nuovamente i pannelli anteriore e posteriore e fissarli con le viti.

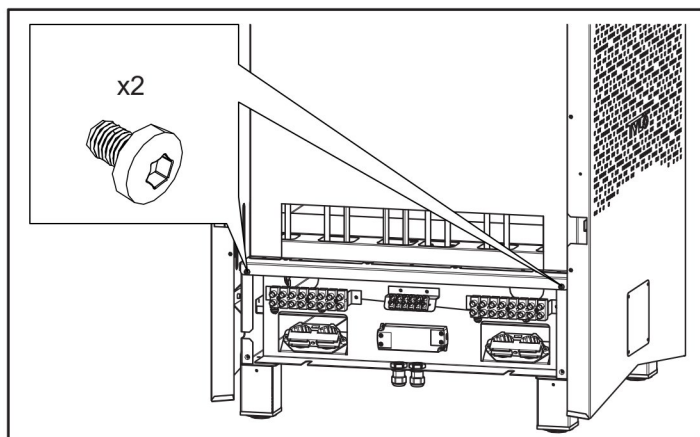


Figura 13: Inserire il cassetto e fissarlo

12. Installare il sensore nel soffitto, in conformità alle norme di sicurezza, come illustrato nella Figura 3. Il cavo del termistore può anche essere fatto passare attraverso la parete. Sigillare eventuali fori nella parete dietro il sensore. Il cavo del termistore può essere prolungato all'esterno della sauna utilizzando un cavo a bassa tensione (a 4 conduttori). Per il cablaggio a vista, vedere la Figura 16.

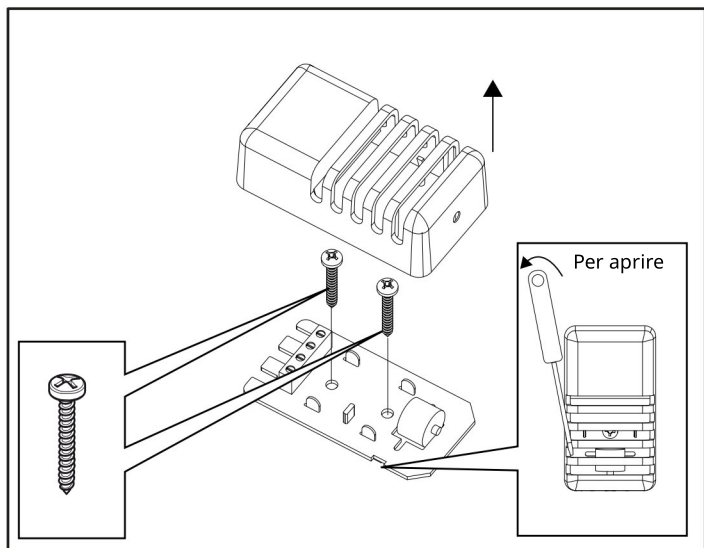


Figura 14: Installazione del sensore

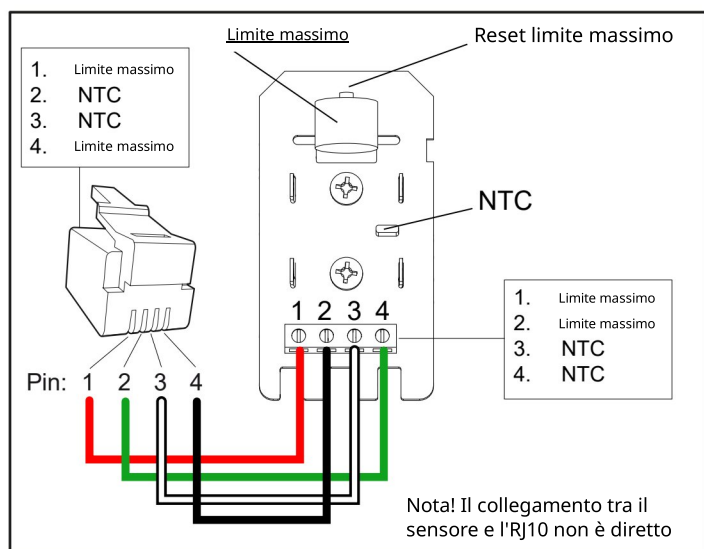


Figura 15: Collegamento del sensore di temperatura e del limite massimo.

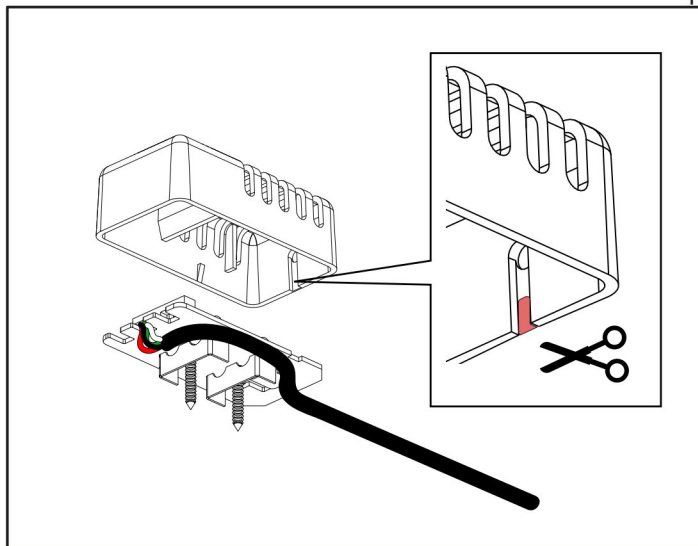


Figura 16: Passaggio a vista sulla parete, praticare un'apertura nel coperchio.

13. Per garantire la stabilità del riscaldatore, regolare i piedini e posizionarlo correttamente, come illustrato nella Figura 17. Posizionare il riscaldatore rispettando le misure di sicurezza indicate nella Figura 3.

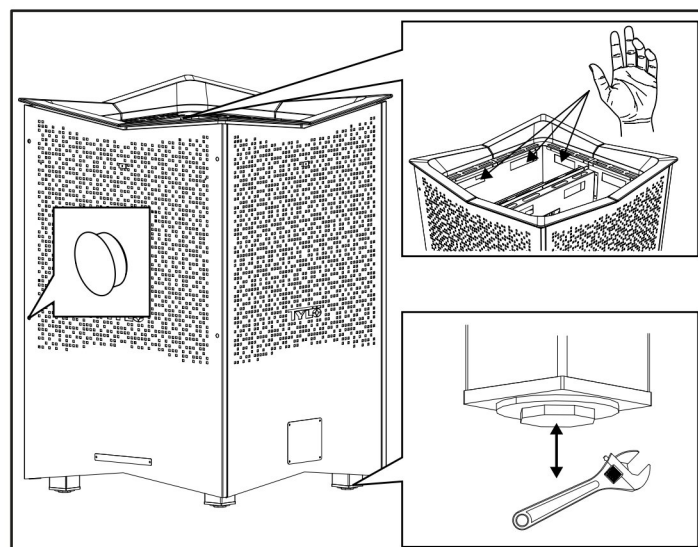


Figura 17: Regolare i piedini e montare i tappi di copertura

Tensioni o numero di fasi non standard

Contattare il Servizio Clienti Tylö prima di effettuare il collegamento a tensioni o numeri di fasi non indicati nello schema elettrico (Figura 18).

Interruttore ON/OFF esterno (opzionale)

L'interruttore ON/OFF esterno può essere installato in qualsiasi punto all'esterno della sauna. L'interruttore consente lo spegnimento a impulso o costante. Il circuito della stufa riconosce automaticamente la modalità utilizzata. Se l'interruttore è dotato di un LED integrato, è possibile visualizzare lo stato della stufa e gli errori relativi al contatto della porta.

Consultare le istruzioni fornite con l'interruttore esterno.

Contatto porta

Il contatto porta è necessario per poter utilizzare la funzione calendario del pannello Elite, oltre che per controllare a distanza la sauna tramite interruttore esterno, app per dispositivi mobili o PC.

Consultare le istruzioni fornite con il contatto porta.

TAB	400-415 V trifase (A)				230 V 3~ (B)				230-240 V~ (C) *			
Potenza kW	Gruppo 1		Gruppo 2		Gruppo 1		Gruppo 2		Gruppo 1		Gruppo 2	
	Amp	mm ²	Amp	mm ²	Amp	mm ²	Amp	mm ²	Amp	mm ²	Amp	mm ²
2x10,1	16	2,5	16	2,5	28	10	28	10	43	16	43	16
2x15,1	22	6	22	6	38	16	38	16				

* Per i collegamenti monofase, la portata di corrente e la sezione dei cavi elettrici devono essere commisurate alla corrente che trasporteranno. L'installazione deve essere conforme alle normative elettriche e di sicurezza locali.

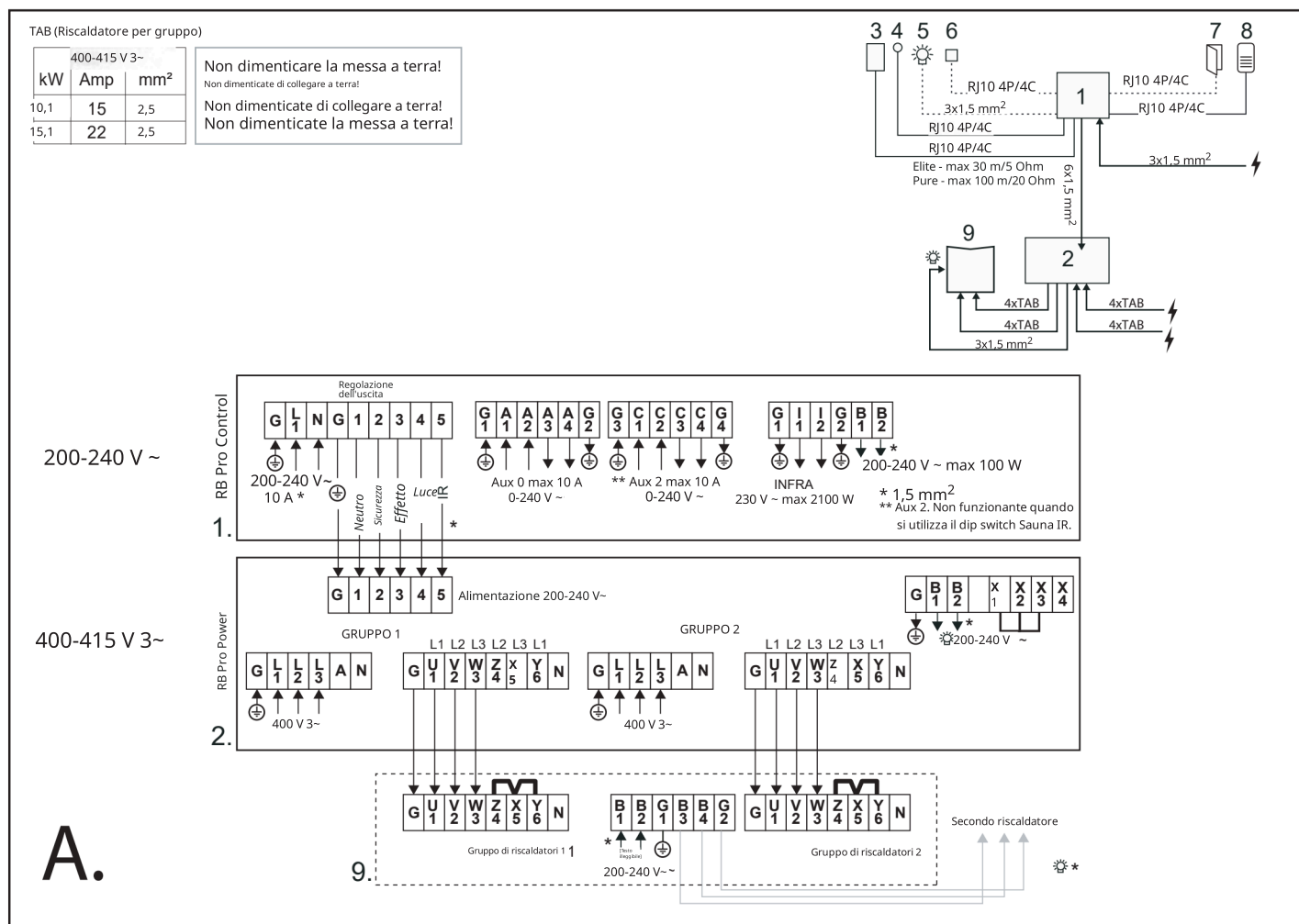


Figura 18A: Schema elettrico 400-415 V 3~

1. Quadro di comando - RB Pro Control
2. Scatola dei contattori - RB Pro Power
3. Pannello di controllo (collegare alle posizioni 6-9)
4. Sensore secondario aggiuntivo in caso di utilizzo del sistema a 2 sensori
5. Luce (luce esterna aggiuntiva, max 80 W)
6. Interruttore esterno (opzionale, richiede un contatto porta per il funzionamento)
7. Contatto porta
8. Sensore di temperatura / Limite massimo
9. Crown Commercial Grand 20/30 kW

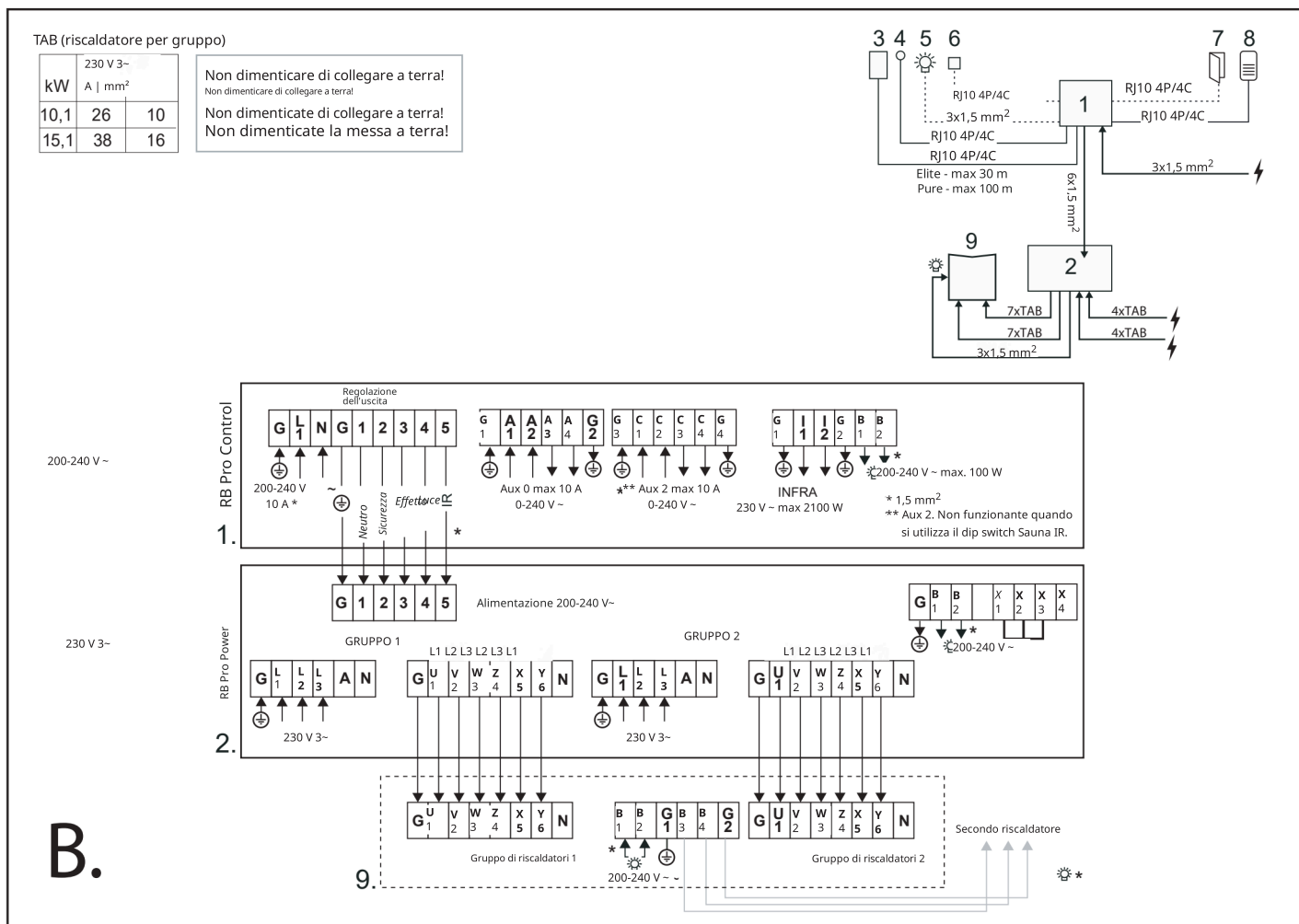


Figura 18B: Schema elettrico 230 V 3~

1. Quadro di comando - RB Pro Control
2. Scatola contattori - RB Pro Power
3. Pannello di controllo (collegare alle posizioni 6-9)
4. Sensore secondario aggiuntivo in caso di utilizzo del sistema a 2 sensori
5. Luce (luce esterna aggiuntiva, max 80 W)
6. Interruttore esterno (opzionale, richiede un contatto porta per il funzionamento)
7. Contatto porta
8. Sensore di temperatura / Limite massimo
9. Crown Commercial Grand 20/30 kW

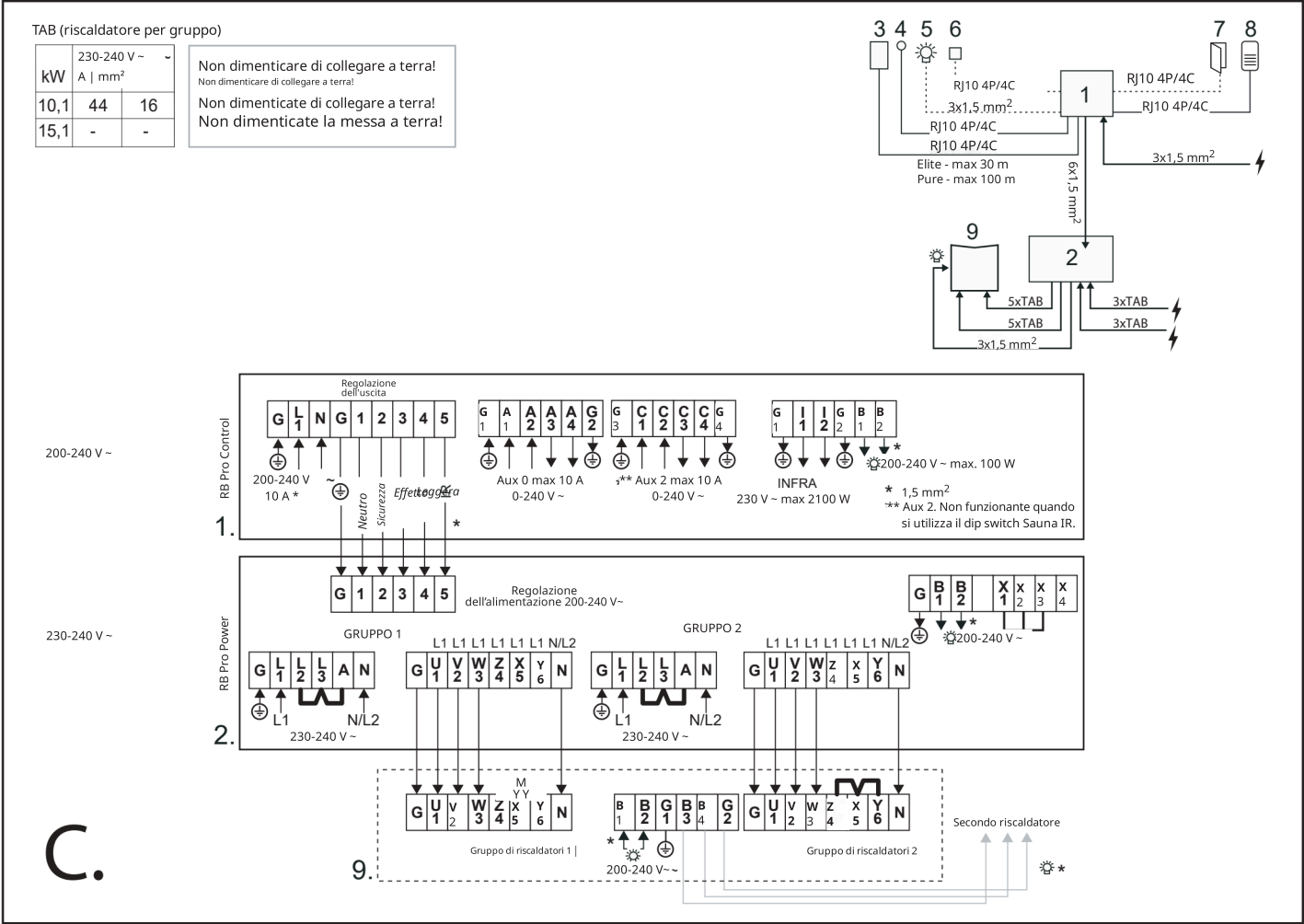


Figura 18C: Schema elettrico 230-240 V ~

1. Quadro di comando - RB Pro Control
2. Scatola contattori - RB Pro Power
3. Pannello di controllo (collegare alle posizioni 6-9)
4. Sensore secondario aggiuntivo in caso di utilizzo del sistema a 2 sensori
5. Luce (luce esterna aggiuntiva, max 80 W)
6. Interruttore esterno (opzionale, richiede un contatto porta per il funzionamento)
7. Contatto porta
8. Sensore di temperatura / Limite massimo
9. Crown Commercial Grand 20/30 kW

AUTOCONTROLLO DELL'INSTALLAZIONE

Per verificare l'installazione:

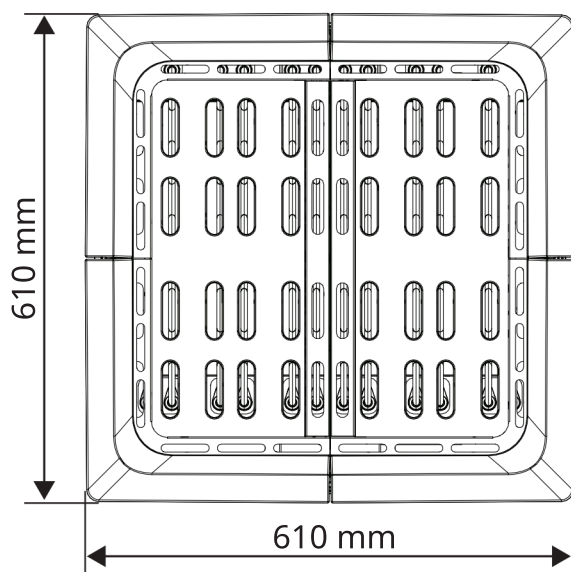
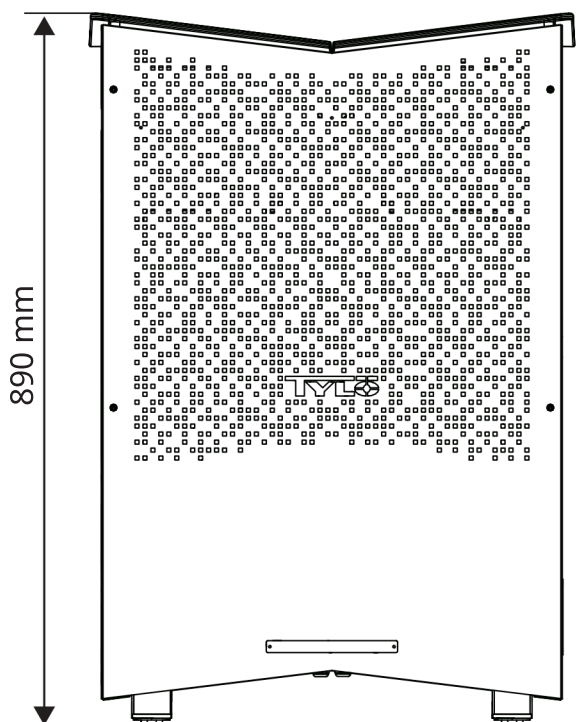
1. Attivare l'alimentazione di rete alla scatola Trelay dalla centrale di distribuzione.
2. Accendere la centralina.
3. Verificare che il pannello di controllo si accenda; l'operazione potrebbe richiedere un minuto.
4. Avviare il riscaldatore (vedere il Manuale d'uso). La spia si accende.
5. Verificare che tutti gli elementi tubolari inizino a riscaldarsi (diventino rossi); l'operazione può richiedere circa 5 minuti.

Conservare queste istruzioni!

In caso di problemi, contattare il rivenditore presso il quale è stata acquistata l'apparecchiatura.

© La presente pubblicazione non può essere riprodotta, in tutto o in parte, senza l'autorizzazione scritta di Tylö. Tylö si riserva il diritto di apportare modifiche ai materiali, alla struttura e al design.

Dati dimensionali / peso
 Dimensions / weight
 Abmessungen/Gewicht
 Indication des dimensions / poids
 Wymiarowanie / waga
 Aangegeven maten / gewicht



kg		+ 20 kg x 3
Crown Commercial 20	62	122
Crown Commercial 30	62	122